

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1.2 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

по группе научных специальностей

5.9. Филология

5.9.2. Литературы народов мира

Кандидат наук

Очная форма обучения

Москва, 2026 г.

РАССМОТРЕНА И РЕКОМЕНДОВАНА для использования в учебном процессе на заседании Научно-методического совета по группе научных специальностей 5.9 Филология

(наименование совета по группе научных специальностей)

Протокол от «26» января 2026 г. № 11.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цель и задачи дисциплины (модуля).....	4
2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).....	4
3. Место дисциплины (модуля) в структуре ПА.....	5
4. Объем дисциплины (модуля).....	5
5. Содержание и структура дисциплины (модуля).....	6
6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	7
7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	9
8. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине (модулю).....	10
9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля).....	11
9.1. Основная литература.....	11
9.2. Дополнительная литература.....	11
9.3. Интернет-ресурсы, справочные системы.....	11
10. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины (модуля).....	11

Приложение

1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Дисциплина 2.1.2 «Иностранный язык» имеет целью достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе: (свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний, оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой, вести беседу по специальности)..

Задачами дисциплины 2.1.2 «Иностранный язык» являются:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации
- сформировать навыки и умения использования иностранного языка в решении научных и научно-образовательных задач;
- отработать навыки научного перевода для реализации научно-исследовательской деятельности;
- сформировать профессиональный лингвистический тезаурус по направлению научной и научно-исследовательской деятельности аспиранта;
- совершенствовать навыки устной и письменной речи в международном научном контексте

2. Планируемые результаты освоения дисциплины(модуля)

Таблица 1.

№ п\п	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
1	знать базовую терминологию языка в рамках своей специальности; языковые конструкции и грамматические явления, характерные для профессионального общения
2	уметь свободно пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения; вести на иностранном языке беседу, участвовать в дискуссии, выступать публично по тематике научного исследования; свободно читать и понимать оригинальную литературу соответствующей отрасли знаний на иностранном языке; осуществлять полный письменный перевод научных текстов в определенной области знаний; составлять аннотации/рефераты по прочитанному материалу на иностранном языке (устно, письменно).
3	владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических,

№ п/п	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
	словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, характерных для общенаучной и профессиональной речи; навыками устной коммуникации и их применения для общения на темы учебного, общенаучного и профессионального общения, основным приемам аннотирования, реферирования, адекватного перевода литературы по специальности
4	навыки рациональных способов мышления: умения производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование на иностранном языке);

3. Место дисциплины (модуля) в структуре ПА

Дисциплина 2.1.2 «Иностранный язык», является частью образовательного компонента программы аспирантуры 5.9.2. Литературы народов мира.

Дисциплина 2.1.2 «Иностранный язык» осваивается на первом году подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре и направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по Иностранному языку.

4. Объем дисциплины (модуля)

Таблица 2.

Вид учебных занятий и самостоятельная работа		Объем дисциплины (модуля), час.	
		Всего	курс
			1
Очная форма обучения			
Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:		72	
лекционного типа (Л)			
практического (семинарского) типа (ПЗ)		72	72
Самостоятельная работа обучающихся (СР)		36	36
Промежуточная аттестация	форма	экзамен	реферат
	час.	36	
Общая трудоемкость (час. / з.е.)		144/4	

5. Содержание и структура дисциплины (модуля)

Таблица 3.

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины (модуля), час.						Форма текущего контроля успеваемости ⁴ , промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Тема 1	What is global literature? Что такое мировая литература?	12			8		4	О
Тема 2	The definitions of the comparative literature and their differences. Определения, используемые в сравнительной литературе, и их различия.	12			8		4	О
Тема 3	Is global literature an ideology? Является ли глобальная литература идеологией?	12			8		4	О
Тема 4	Translation and the art of war. Перевод и искусство войны.	12			8		4	О
Тема 5	The Human in the Humanities Человек в гуманитарных науках	12			8		4	О
Тема 6	Saidian Humanism and World literature Саидский гуманизм и мировая литература	12			8		4	О

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины (модуля), час.						Форма текущего контроля успеваемости ⁴ , промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Тема 7	The problem of translation in the Humanities. Проблема перевода в гуманитарных науках.	12			8		4	О
Тема 8	Plurilingual Dogma or Translation by numbers. Nature in Data Многоязычная догма или перевод с помощью цифр. Природа в данных	12			8		4	О
Тема 9	Trademark Literacy and Global Language Travel Грамотность в отношении товарных знаков и языковые путешествия по всему миру	12			8		4	О
Итого:		108			72		36	
Промежуточная аттестация								реферат
								экзамен
Всего:		144			72		36	36

Примечание: 4 – формы текущего контроля успеваемости: опрос (О).

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Вопросы для самостоятельной подготовки к занятиям практического типа:

№п/п	Тема	Содержание
Тема 1	What is global literature? Что такое мировая литература?	Концепция термина «мировая литература». Мировая литература как проблема компаративистики
Тема 2	The definitions of the comparative literature and their differences.	Традиционные системы классификации понятия «мировая

	Определения, используемые в сравнительной литературе, и их различия.	литература». Различия между ними, научные школы.
Тема 3	Is global literature an ideology? Является ли глобальная литература идеологией?	Мировая литература и проблема идеология. Идеологизация литературных процессов в разные эпохи и в разных культурах.
Тема 4	Translation and the art of war. Перевод и искусство войны.	Проблема войн как проблема перевода и неверной интерпретации
Тема 5	The Human in the Humanities Человек в гуманитарных науках	Новый мировой порядок. Роль человека и роль машины в процессе перевода и взаимодействия литератур и культур
Тема 6	Saidian Humanism and World literature Саидский гуманизм и мировая литература	Концепция мировой литературы в понимании Э. Саида. Проблема ориентализма в мировой литературе и методы ее описания.
Тема 7	The problem of translation in the Humanities. Проблема перевода в гуманитарных науках.	Проблема непереводаемости культурных концептов – от В. Беньямина до Дж. Стайнера. Задача переводчика и его личность в истории (Лоренцо Венутти)
Тема 8	Plurilingual Dogma or Translation by numbers. Nature in Data Многоязычная догма или перевод с помощью цифр. Природа в данных	Проблема цифровизации и гуманитарных наук. Литература и цифровые носители.
Тема 9	Trademark Literacy and Global Language Travel Грамотность в отношении товарных знаков и языковые путешествия по всему миру	Английский язык и его разновидности. Проблема языкового доминирования и языковых меньшинств

Вопросы для самостоятельной работы:

№	Тема	Содержание
1.	What is global literature?	<i>Сделать письменный перевод фрагмента статьи Дж. Стайнера. Подготовить подробный пересказ этой статьи.</i>
2.	Global, world and planetary. The definitions of the	<i>Подготовить подробный пересказ статьи Д. Дэброша. Составить резюме предложенного материала.</i>

	comparative literature and their differences.	
3.	Is global literature an ideology?	<i>Сделать письменный перевод фрагмента текста из книги Эмили Энтер.</i>
4.	Translation and the art of war. Mistranslating the Art of War.	<i>Принять участие в дискуссии на предложенную тему</i>
5.	The Human in the Humanities	<i>Составить вопросы по теме. Сделать письменный перевод статьи по этой теме (нв выбор аспиранта).</i>
6.	Saidian Humanism and World literature	<i>Подготовить постраничный словарь к прочитанной книге Э. Саида.</i>
7.	The problem of translation in the Humanities. Nothing is translatable.	<i>Подготовить рассказ о своей научной работе с учетом поставленной проблемы.</i>
8.	Plurilingual Dogma or Translation by numbers. Nature in Data	<i>Подготовить эссе на тему, связанную с цифровизацией гуманитарных наук</i>
9.	Trademark Literacy and Global Language Travel	<i>Письменно перевести выступление Дж. Стайнера.</i>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

При освоении дисциплины 2.1.2 «Иностранный язык» предполагается как аудиторная, так и внеаудиторная (самостоятельная) работа аспиранта. В ходе самостоятельной работы аспиранты выполняют задания по темам курса. Также обязательным является подготовка и выполнение заданий по семинарским занятиям.

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляется на протяжении всего периода освоения дисциплины 2.1.2 «Иностранный язык». Аспирант должен прочитать оригинальную монографическую и периодическую литературу по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом в объеме

600 000 – 750 000 печатных знаков (то есть 240 – 300 страниц). Форма контроля - беседа по прочитанному материалу.

Промежуточная аттестация завершает изучение дисциплины 2.1.2 «Иностранный язык». Форма аттестации – кандидатский экзамен.

Допуском к промежуточной аттестации является письменный перевод научного текста по специальности с английского языка на русский. Объём текста – 15 000 печатных знаков. Перевод должен соответствовать точному содержанию переведённого текста, не содержать смысловых искажений, а также быть выполненным в соответствии с нормой и узусом русского языка. К письменному переводу должна быть обязательно приложена ксерокопия переведённого материала

8. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

При проведении промежуточной аттестации по дисциплине 2.1.2 «Иностранный язык» (устный экзамен) сдающий выполняет три задания:

1. *Изучающее чтение оригинального текста по специальности.* Объём 2500 – 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 – 60 минут. Форма проверки - передача извлечённой информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности). Задание выполняется со словарём.
2. *Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности.* Объём – 1000 – 1500 печатных знаков. Время выполнения – 2 -3 минуты. Форма проверки - передача извлечённой информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).
3. *Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).*

Вопросы, которые могут быть заданы на кандидатском экзамене:

- What is your name?
- Where do you come from? / Where are you from?

- What institute have you graduated from?
- What is your speciality?
- At what department are you going to defend your thesis?
- Who is your research supervisor?
- What is the theme of your thesis?
- What scientific problem are you investigating?
- Why are you interested in this very subject of investigation?
- What scientific problem is your thesis devoted to?
- Why have you chosen this problem for your investigation?
- What are you writing about in your research work?
- How much have you already done?
- Have you got any publications?
- Is your research connected with your job?
- Do you take part in scientific conferences?

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

9.1. Основная литература.

1. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes: учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю.А. Суворова; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9.
2. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебное пособие / С. И. Гарагуля. - Москва: Издательство ВЛАДОС, 2020. — 327 с. - ISBN 978-5-906992-92-5.

9.2. Дополнительная литература.

1. Астафурова Т.Н. Ключ к успешному сотрудничеству. Волгоград, 1995.
2. Вавилова М.Г. Так говорят по-английски. М.: МГИМО, 1996.
3. Базовская О.М., Беляева И.Л. Государственная служба. Государственное управление. Англо-русский, русско-английский справочник. М.: Наука, 2005.
4. Базовская О.М., Беляева И.Л. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов и слушателей: политология, правоведение. М.: РАГС, 2008.
5. Базовская О.М., Беляева И.Л., Белякова И.Г. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов и слушателей: Кто правит Британией? М.: РАГС, 2007.
6. Гуськова Т.И., Городкова Е.А. Английский для политологов. М.: РОССПЭН, 2001.

7. Джигоева А.А. Insights into Politics and the Language of Politics: a course of English. М.: «Издательство КноРус», 2010.

9.3 Интернет-ресурсы, справочные системы.

1. <http://www.answers.com/topic/political-science>
2. <http://www.politicsresources.net/>
3. http://gradschool.about.com/od/politicalscience/Political_Science_Resources.htm
4. <http://www.ala.org/ala/mgrps/divs/acrl/standards/PoliSciGuide.pdf>

10. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины (модуля)

Для реализации Дисциплины 2.1.2 «Иностранный язык» необходимы учебные аудитории, оборудованные для проведения всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся; наличие ноутбука (компьютера) с установленным пакетом Microsoft®Office (Word, PowerPoint, Excel), мультимедийного проектора и бесперебойного подключения к сети «Интернет» для проведения интерактивных занятий.

Образец оформления титульного листа перевода
бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

ПЕРЕВОД

по дисциплине «Иностранный язык»

НАИМЕНОВАНИЕ ИСТОЧНИКА ПЕРЕВОДА

Группа научных специальностей

(шифр и наименование группы научных специальностей)

Научная специальность

(шифр и наименование научной специальности)

Выполнил:

(Фамилия Имя Отчество)

Научный руководитель:

(Фамилия Имя Отчество)

(ученое звание, ученая степень)

Москва 20__